

Malayalam (südindische Sprache aus Kerala)

**Karthaavinte Malaakha Parishudha Mariyathodu vachichu.**

**Parisudhaatmaavaal Mariyam garbham dharichu.**

(Der Engel des Herrn brachte Maria die Botschaft, und sie empfing vom Heiligen Geist.)

Nanma Niranja Mariyamme, Swasthi.  
Karthaavu Angayodu koode,  
Sthreekalil Angu Anugrahikka pettaval aakunu.  
Angayude Udharathin Bhalamaaya Eesho Anugrahakkipettavan aakunu.  
Parishudha Mariyame, Thamburante Amme,  
Papikalaaya Njangalkku Vendi,  
Epozhum Njangalude Marana Samayathum Thamburanodu Apeshikaname.  
Amen.

(Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, ...)

**Ithaa Karthaavinte Daasi, Ninte Vachanam pole ennilaakatte.**

(Maria sprach: „Siehe, ich bin die Magd des Herrn; mir geschehe nach deinem Wort.“)

Nanma Niranja Mariyamme, Swasthi ...  
(Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, ...)

**Vachanam maamsamaayi nammude idayil vasichu.**

(Und das Wort ist Fleisch geworden und hat unter uns gewohnt.)

Nanma Niranja Mariyamme, Swasthi ...  
(Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, ...)

**Eeso Mishihaayude vaagdaanangalku njangal yogyaraakuvaan,  
Sarveshwarante Parisudha Daivamaathaave, njangalkuvendi Praarthikkaname.**

(Bitte für uns, heilige Gottesmutter, dass wir würdig werden der Verheißung Christi.)

**Praarthikkaam**

(Lasset uns beten)

**Sarveshwara! Maalaakhayude sandeshathaal angayude puthranaaya eesho mishihaayude  
manushya avathaara vaartha arinjirikkunna njangal aviduthe peedanubhavavum  
kurishumaravum mukhena uyirppinte mahima praapikkuvan anugraham cheyyaname yennu  
njangalude karthaveeshomishihaa vazhi angayodu njangal apekshikkunnu. Amen.**

(Allmächtiger Gott, gieße deine Gnade in unsere Herzen ein. Durch die Botschaft des Engels haben wir die Menschwerdung Christi, deines Sohnes, erkannt. Lass uns durch sein Leiden und Kreuz zur Herrlichkeit der Auferstehung gelangen. Darum bitten wir durch Christus, unsern Herrn. Amen)